Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Communiqué de presse

12 avril 2016

Israël - Territoires palestiniens - Poursuite de la construction du mur de séparation

Réponse de M. Jean-Marc Ayrault, ministre des affaires étrangères et du développement international, à une question écrite de Mme Elisabeth Guigou, présidente de la Commission des Affaires étrangères - Assemblée nationale

(Paris, 5 avril 2016)

La France condamne la décision israélienne d'autoriser la poursuite de la construction du mur de séparation dans la vallée de Crémisan, illégale au regard du droit international et qui aurait un grave impact sur les familles palestiniennes de Beit Jala.

Dans ce contexte, la France s'est mobilisée. En 2015, notre ambassade à Tel Aviv a effectué une démarche à ce sujet auprès du bureau du Premier ministre israélien. Cette mobilisation s'est poursuivie dès le début des travaux. Le consul général à Jérusalem et son équipe se sont rendus à Beit Jala à plusieurs reprises, notamment en février 2016, afin de réaffirmer le soutien français aux habitants et constater sur place l'avancée des travaux. En juillet 2015, les missions de l'Union européenne à Jérusalem et Ramallah avaient exprimé leur profonde déception et leur inquiétude suite à la décision de la cour suprême d'Israël d'autoriser la construction d'une portion du mur dans la vallée de Crémisan. Dans les conclusions du Conseil Affaires étrangères du 18 janvier 2016, les 28 ministres des affaires étrangères de l'Union européenne ont appelé Israël à suspendre les projets de transferts forcés de populations et de destruction qui menacent cette zone.

Par ailleurs, à titre bilatéral ainsi que dans les enceintes multilatérales, la France appelle Israël à respecter ses obligations s'agissant des conditions de vie de la population palestinienne, dans le respect de la IVème convention de Genève. La colonisation israélienne constitue un

obstacle à une paix juste, fondée sur la création d'un État palestinien viable et souverain vivant en paix et en sécurité aux côtés d'Israël. Avec l'objectif de préserver et de faire aboutir la solution des deux États, la France a engagé des démarches afin de préparer une conférence internationale rassemblant autour des parties leurs principaux partenaires notamment américains, européens et arabes. L'envoyé spécial, Pierre Vimont, mène la concertation avec les parties et les principaux partenaires. La France restera attentive à la situation des familles de Beit Jala./.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة

www.consulfrance-jerusalem.org

بيان صحافي

إسرائيل - الأراضي الفلسطينيّة – مواصلة بناء جدار الفصل

إجابة وزير الشؤون الخارجيّة والتنمية الدوليّة، السيّد جون مارك إيرولت، على سؤال طرحته السيّدة اليزابث جيجو, رئيسة لجنة الشؤون الخارجية في الجمعيّة الوطنيّة

(باريس، 2016/4/5)

تدين فرنسا القرار الإسرائيلي بالسماح بمواصلة بناء جدار الفصل في وادي كريمزان، غير القانونيّ في نظر القانون الدوليّ والذي قد تكون له آثار خطيرة على العائلات الفلسطينيّة في بيت جالا.

لقد قامت فرنسا بحراك في هذا السياق. ففي عام 2015، قدّمت سفارتنا في تل أبيب مسعىً لدى مكتب رئيس الوزراء الإسرائيليّ. وتواصل هذا الحراك منذ بداية أعمال الجدار. وقد قام القنصل العام في القدس وطاقمه بزيارة بيت جالا مرات عديدة، لا سيّما في شباط/ فبراير 2016، بغية التأكيد على الدعم الفرنسي للسكان والمعاينة الميدانيّة لتقدم أعمال بناء الجدار. وفي تموز/ يوليو 2015، عبّرت البعثات الأوروبيّة في القدس ورام الله عن عميق إحباطهم وقلقهم بعيد قرار المحكمة العليا الإسرائيليّة بالسماح ببناء جزء من جدار الفصل في وادي كريمزان. وفي استنتاجات مجلس الشؤون الخارجيّة بتاريخ 18 كانون الثاني/ يناير 2016، طالب وزراء الشؤون الخارجيّة الـ 28 للاتحاد الأوروبيّ إسرائيل بوقف مشاريع التهجير القصري للسكان ومشاريع الهدم التي تهدد هذه المنطقة.

علاوة على ذلك، تدعو فرنسا إسرائيل، على المستوى الثنائي وفي المحافل متعددة الأطرا□، إلى احترام التزاماتها تجاه ظرو□ حياة السكان الفلسطينيين، مراعاة لما جاء في اتفاقيّة جنيف الرابعة. ويشكّل الاستيطان الإسرائيليّ عقبة أمام السلام العادل، والقائم على أساس دولة فلسطينيّة قابلة للحياة وذات سيادة تعيش بسلام وأمن إلى جانب إسرائيل. وفي سبيل حفظ والتوصل إلى حلّ الدولتين، انخرطت فرنسا في مساعٍ للتحضير إلى مؤتمر دوليّ يجمع حول طرفي الصراع الشركاء الرئيسيين لا سيما الامريكيين، والأوروبيين والعرب. ويقوم المبعوث الخاص، بيير فيمونت، بالتشاور مع الأطرا□ والشركاء الرئيسيين. وستظلّ فرنسا متيقّظة لوضع العائلات في بيت جالا.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Press Release

April 12, 2016

Israel/Palestinian Territories – Resumption of separation wall construction in Cremisan Valley

Answer by Jean-Marc Ayrault, minister of Foreign Affairs and International Development, to a written question by Mrs Elisabeth Guigou, Chairman of the Foreign Affairs Committee of the National Assembly

(Paris, April 5)

France condemns the Israeli authorities' decision to allow the resumption of the construction of the separation wall in the West Bank's Cremisan Valley, which is illegal under international law and will severely affect Palestinian families living in Beit Jala.

In this context, France has been proactive. In 2015, our embassy in Tel Aviv carried out a demarche on this issue to the Israeli Prime Minister's office. This mobilization has been continuous since the beginning of the first works. The Consul general in Jerusalem and his team came several times to Beit Jala, notably in February 2016, in order to reaffirm French support to the inhabitants and assess the degree of advancement of the works on the ground.

In July 2015, EU missions in Jerusalem and Ramallah expressed their deep disappointment and concern following the Israeli Supreme Court's decision to authorize the construction of a part of the wall in the Cremisan Valley. In the Foreign Affairs Council Conclusions of January 18, 2016, the 28 ministers of Foreign Affairs of the EU called upon Israel to suspend the projects implying forced transfers and demolition which threaten this area.
Furthermore, bilaterally as well as within multilateral forums, France called upon Israel to meet its obligations regarding the living conditions of the Palestinian population, with due regard to the Fourth Geneva Convention. Israeli settlement activity is an obstacle to a just peace, based on the creation of a viable and sovereign Palestinian State living in peace and security alongside Israel.

In order to preserve and achieve the two-States solution, France launched various demarches to prepare for an International Conference bringing together the parties and their main partners – notably American, European, and Arab –. The Special envoy, Mr. Pierre Vimont, is leading these consultations with the parties and our main partners.

France will continue to closely monitor the situation of Beit Jala's families./.